

UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE LIMBA ROMÂNĂ ȘI FILOLOGIE ROMANICĂ

Curriculum

la unitatea de curs

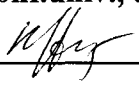
Lexicologia limbii franceze

023 Filologie 0231 Studiul limbilor 0231.2 Limbi străine

Limba și literatura franceză și limba engleză

Forma de învățământ: cu frecvență

Autor: conf.univ., dr. A. Coșciug



(semnătura)

Bălți, 2018

Informații de identificare a cursului

Facultatea de Litere

Catedra de limbă română și filologie romanică

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională la ciclul I: 0231 Studiu limbilor

Denumirea specialității/specializării: 0231.2 Limbi străine Limba și literatura franceză și limba engleză

Administrarea unității de curs:

Codul unității de curs	Credite ECTS	Total ore	Repartizarea orelor				Forma de evaluare	Limba de predare
			Prel.	Sem.	Lab.	l.ind		
S1.04.O.130	4	120	30	0	30	60	test	franceză

Anul de studii și semestrul în care se studiază: anul II, semestrul 4**Statutul:** disciplină obligatorie**Integrarea cursului în programul de studii:**

Cursul dat are drept scop de bază familiarizarea studenților cu unitățile lexicale ale limbii franceze și formarea unor competențe de analiză structurală, semantică și pragmatică a acestora. Cele menționate vin să confirme faptul că studentul care intenționează să audieze cursul dat trebuie să aibă competențe ce țin de gramatica, semantica etc.

Competențe prealabile:

Pentru a se înscrie la cursul dat, studenții trebuie să aibă competențe inițiale de fonologie, lingvistica generală.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:**Competențe profesionale:**

CP1.1 Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru explicarea/rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului;

CP2.2 Explicarea, interpretarea și specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbilor;

CP3.1 Cunoașterea clasificărilor din domeniul lexicologic;

CP5.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosiri programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere;

CP6.5 Elaborarea unui proiect care să descrie situații problemă și posibile soluții privind relaționarea unor persoane care aparțin unor culturi diferite.

Competențe transversale:

CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul științelor umanistice.

Finalitățile cursului:

Studentul care a audiat cursul dat trebuie:

- să opereze cu aparatul epistemologic al cursului;
- să recunoască corect diferite fenomene ce țin de lexicologie;
- să deosebească diferite adevăruri științifice cu referire la ele;
- să determine natura acestor fenomene;
- să reproducă corect diferite aserțiuni cu privire la ele;
- să descrie corect diferite mecanisme ce stau la baza limbii, limbajului francez;
- să interpreteze adecvat diferite fenomene de limbaj;
- să explice diferențe, asemănări în abordarea problemelor ce țin de limbajul francez;
- să definească corect diferiți termeni;
- să utilizeze corect cunoștințele de ordin teoretic la fenomene concrete de limbaj francez;
- să generalizeze anumite poziții cu privire la limbajul francez;
- să analizeze, de pe pozițiile lexicologiei contemporane, fapte glotice;
- să comunice corect o informație cu caracter lexicologic sau lexicografic;
- să demonstreze o teorie; să argumenteze o idee;
- să cerceteze de sine stătător acele subiecte care sunt indicate de profesor;
- să dezvolte o teorie;
- să selecteze exemple care confirmă o teorie.

Conținuturi:

Modul I: *La théorie du glossème et du mot*

Numărul de ore	Submoduluri	Activități în cadrul modulului, propuse studenților ca lucru individual	Forme de control al lucrului individual în cadrul modulului
2	Rapports du glossème, du mot et du concept; La fonction nominative de la langue ; les unités motivées et immotivées ; la démotivation	întrebări, comentarii ale unor aserțiuni de bază, formularea unor păreri asupra teoriilor expuse etc.	întrebări, discuție în contradictoriu, teste.

Modul II: *Fondements étymologiques du vocabulaire français*

Numărul de ore prevăzute pentru modul	Submoduluri	Activități în cadrul modulului, propuse studenților ca lucru individual	Forme de control al lucrului individual în cadrul modulului
6	<i>Le fond principal du français; la formation des unités en français; les emprunts</i>	întrebări, comentarii ale unor aserțiuni de bază, formularea unor păreri asupra teoriilor expuse etc.	întrebări, discuție în contradictoriu, teste.

Modul III: Caractéristiques sémantiques du vocabulaire français

Numărul de ore prevăzute pentru modul	Submoduluri	Activități în cadrul modulului, propuse studenților ca lucru individual	Forme de control al lucrului individual în cadrul modulului
4	<i>La monosémie. La polysémie. Les changements sémantiques: causes intra- et extralinguistiques</i>	întrebări, comentarii ale unor aserțiuni de bază, formularea unor păreri asupra teoriilor expuse etc.	întrebări, discuție în contradictoriu, teste.

Modul IV: La synonymie et l'antonymie

Numărul de ore prevăzute pentru modul	Submoduluri	Activități în cadrul modulului, propuse studenților ca lucru individual	Forme de control al lucrului individual în cadrul modulului
4	<i>Types de synonyme.</i>	întrebări, comentarii ale unor aserțiuni de bază, formularea unor păreri asupra teoriilor expuse etc.	întrebări, discuție în contradictoriu, teste.

Modul V: L'homonymie

Numărul de ore prevăzute pentru modul	Submoduluri	Activități în cadrul modulului, propuse studenților ca lucru individual	Forme de control al lucrului individual în cadrul modulului
2	<i>Sources de l'homonymie; valeurs stylistiques des homonymes.</i>	întrebări, comentarii ale unor aserțiuni de bază, formularea unor păreri asupra teoriilor expuse etc.	întrebări, discuție în contradictoriu, teste.

Modul VI: Variétés régionales et sociales du vocabulaire français

Numărul de ore prevăzute pentru modul	Submoduluri	Activități în cadrul modulului, propuse studenților ca lucru individual	Forme de control al lucrului individual în cadrul modulului
6	<i>Variétés, dialectes, sous-dialectes et parlers français. Variétés sociales du français.</i>	întrebări, comentarii ale unor aserțiuni de bază, formularea unor păreri asupra teoriilor expuse etc.	întrebări, discuție în contradictoriu, teste.

Modul VII: Néologismes et archaïsmes

Numărul de ore prevăzute pentru modul	Submoduluri	Activități în cadrul modulului, propuse studenților ca lucru individual	Forme de control al lucrului individual în cadrul modulului
6	<i>Types de néologismes. Les archaïsmes et leur emploi stylistique. Le lexique international.</i>	întrebări, comentarii ale unor aserțiuni de bază, formularea unor păreri asupra teoriilor expuse etc.	întrebări, discuție în contradictoriu, teste.

Strategii didactice:

- dezvoltarea gândirii critice la studenți;
- problematizarea;
- instruirea asistată de calculator în regim blended-learning.

Activități de lucru individual: activitățile de lucru individual, propuse în cadrul cursului au drept scop consolidarea cunoștințelor obținute la curs, formarea treptată a competențelor și deprinderilor de cercetare a lexicului francez. Activitățile în cauză sânt de natură individuală sau în grup. Evaluarea produselor învățării se face prin metodele indicate în tabelul de mai sus.

Evaluare:

Sistemul de evaluare a studentului la curs include:

I) forme:

- 1) p a r ț i a l e: a) de verificare *teoretică*: fișe cu însărcinări, exerciții teoretice de aplicare, consolidare, verificare și creativitate, axate pe submodurile unui modul; discuții ghidate de profesor pe marginea subiectelor cursului; b) de verificare *practică*: exerciții practice;
- 2) s u m a t i v e: un test de evaluare dinamică și unul de evaluare finală în cadrul examenului;

II) o *apreciere* continuă și una finală cu note de la 1 la 10.

Chestionar pentru evaluarea finală

Rapports du glossème, du mot et du concept.

La fonction nominative des unités de la langue.

Les unités motivées et immotivées.

La démotivation.

Le fond principal du français.

Formation des unités en français.

Les emprunts.

La monosémie.

La polysémie.

Les changements sémantiques des unités du français: causes intra- et extralinguistiques.

Types de synonyme.

Sources de l'homonymie.

Valeurs stylistiques des homonymes.

Variétés, dialectes, sous-dialectes et parlers français.

Variétés sociales du français.

Types de néologismes.

Les archaïsmes et leur emploi stylistique.

Le lexique international.

Model de test de evaluare finală

«Lu et approuvé» _____

Directeur du Département
de Langue Roumaine
et Philologie Romane
date

TEST EN LEXICOLOGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Prénom et nom de l'étudiant _____, groupe _____

Barème:

Points accumulés	Notes	Points accumulés	Notes
0-5	1	26-30	6
6-10	2	31-35	7
11-15	3	36-40	8
16-20	4	41-45	9
21-25	5	46-50	10

I. Cochez la bonne réponse (5 points au maximum):

(a) *Quelle est la relation entre les termes «glossème» et «mot»?*

ce sont des synonymes; le premier terme a donné naissance au deuxième; le premier terme se rapporte à la langue et le deuxième – à la parole; ces termes s'opposent au terme «lexie»; dans la tradition linguistique française, on emploie le premier terme: le deuxième tient plutôt de la tradition linguistique canadienne.

(b) *Quels sont les compartiments de la lexicologie?*

la phonologie, la terminologie, la phraséologie; la lexicographie, la terminologie, la grammaire; la terminologie, la lexicographie, la phraséologie, la parémiologie; la parémiologie et la lexicographie; la phonologie et la parémiologie.

(c) *Quelle est la langue qui a contribué le plus à la création du français?*

l'araméen; l'anglais; le grec; le latin; l'allemand.

(d) *Quelle est le type de langue du français actuel?*

langue synthétique; langue analytique; langue analytico-synthétique; langue synthético-analytique; langue semi-analytique.

(e) *Quelles sont les langues auxquelles le français a emprunté et emprunte le plus?*

l'arabe et le portugais; l'espagnol et l'anglais; l'allemand et le latin; le grec et le chinois; le latin et l'anglais.

II. Donnez une suite aux assertions suivantes (10 points au maximum):

Un néologisme est

L'archaïsme se distingue de l'historisme par le fait

L'antonyme est

Le doublet étymologique est

Le fond primitif d'une langue est

III. Citez des synonymes pour les unités ci-dessous (10 points au maximum):

maison –

ici –

ami –

sortir –

faire –

venir –

beau –

élève –

vite –

attentivement -

IV. Citez des unités phraséologiques et des locutions grammaticales qui renferment les unités «avoir» et «de»; déterminez la nature de ces unités et locutions (10 points):

V. Déterminez l'origine des unités suivantes (5 points):

jérès <

hall <

bistro/bistrot <

incognito <

chéchia <

abeille <

maharadja <

arène <

moujik <

ballet <

VI. Citez 5 unités formées par préfixation et 5 unités formées par suffixation en français contemporain (5 points):

Unités formées par préfixation	Unités formées par suffixation

VII. Affichez la polysémie des unités suivantes (5 points):

fait –

membre –

miracle –

comme –

être -

Bibliografia:

1. Lopatnikova L., Movchovitch N. Lexicologie du français moderne. <https://ru.scribd.com/document/99796330/71575132-Lopatnicova-La-Lexicologie-Du-Francais>
2. Initiation à la lexicologie française. https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/131606/Books_2010_2019_074-2014-1_4.pdf?sequence=1
3. Stumpf B. Lexicographie et lexicologie historique du français. Thèse de doctorat, 2009. <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00502081/document>.
4. POLGUÈRE A. Notions de base en lexicologie. Montréal, 200, 2001, 2002. http://www-clips.imag.fr/geta/User/christian.boitet/M2R-SLE-ILP/M2R-SLE-ILP_fr/Polgue%CC%80re-Manuel1080.pdf
5. Melcuk I., Clas A., Polguère A. Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire. Paris : Duculot, 1995.